

## **ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ МЕТАФОРЫ В ПОЛИТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ (НА ПРИМЕРЕ ЭЛЕКТРОННЫХ СМИ)**

### **FUNCTIONING OF METAPHORS IN A POLITICAL DISCOURSE (ON THE EXAMPLE OF ELECTRONIC MEDIA)**

*А. Рахматалиева*

*A. Rakhmataliyeva*

Евразийский национальный университет имени Л.Н. Гумилева  
Астана, Казахстан

L.N. Gumilyov Eurasian National University  
Astana, Kazakhstan

*e-mail: ainura.diplomat@gmail.com*

В статье рассматриваются вопросы функционирования метафор в политическом дискурсе русскоязычных сайтов. Выделены метафорические векторы, показывающие процесс развития политической коммуникации, протекающий в неразрывной связи с историей общества.

*Ключевые слова:* политическая коммуникация; дискурс; метафора; концепт; сайт.

The article deals with the functioning of metaphors in the political discourse of Russian-language sites. The metaphorical vectors showing the process of development of political communication, proceeding in close connection with the history of society.

*Keywords:* political communication; discourse; metaphor; concept; site.

В когнитивной лингвистике метафора – ментальное структурирование, средство категоризации, концептуализации и оценки окружающей реальности. Метафора рассматривается как способ объяснения мира, познания его различных сторон.

В нашем исследовании мы рассмотрели функционирование метафор в электронных русскоязычных СМИ, характеризующих образ России и Казахстана (всего было проанализировано 37 страниц интернет-изданий). Анализ фактического материала показывает, что метафоры отражают политический и экономический уклад государства, деятельность политических лидеров, общественное настроение, формирование и развитие национального политического сознания, тот политический мир, который утвердился в настоящее время. В связи с этим мы распределили фактический материал в соответствии с наиболее частотными метафорическими векторами, характеризующими общественно-политическую жизнь в России и в Казахстане в настоящее время. Это векторы «ПОЛИТИКА – ЭКОНОМИКА», «РОССИЯ – ЗАПАД»,

«РОССИЯ – УКРАИНА», «ПУТИН – ТРАМП»; «КАЗАХСТАН – РОССИЯ», «НАЗАРБАЕВ – ПУТИН».

Самыми сильными образами, которые встречаются с эпитетами и метафорами, стали образы российского и казахстанского политических лидеров – В.В. Путина и Н.А. Назарбаева, а также лидеров других партий, общественно-политических деятелей.

Так, газета «Московский комсомолец», ссылаясь на статью, опубликованную в «The New York Times», пишет о возможном выходе США из Североатлантического альянса: «... *Теперь же некоторые издания пытаются привязать размышления Трампа о выходе из НАТО к России. Якобы глава Белого дома таким образом пытается угодить Кремлю... Даже обсуждение идеи выхода из НАТО, не говоря уже о самом факте выхода, будет подарком столетия для Путина*» – цитирует газета американского военного деятеля, отставного адмирала Джеймса Ставридиса (МК, 15 января 2019)

«... Ответственный за «**майские указы**» Антон Силуанов, например, рассказал о конкретных переменах, которые увидят граждане...» (MKRU, 15 января 2019).

Метафорой «**Майские указы**» в СМИ обозначают ежегодно издаваемые указы российского президента В.В. Путина, в которых содержатся стратегические задачи развития России.

В статье «Будем мудрыми – будем сильными», опубликованной в газете «Аргументы и факты», метафоры образно характеризуют стран-соседей Казахстана – Россию и Китай, называя их «*политическими тяжеловесами*», «*двумя политическими монстрами*», «*ведущими игроками*»: «... мы являемся единственной прокладкой между двумя *политическими монстрами*, реальными мировыми лидерами – Россией и Китаем. За последние десятилетия не было более показательной дружественной встречи двух таких *политических тяжеловесов*...» (АиФ, 8 декабря 2018 г.). Казахстан поддерживает инициативу китайского лидера «Один пояс – один путь», отражающую предпочтения как России, так и Казахстана и Китая.

По данным толковых словарей, монстр – «чудовище, урод», «кто резко – и обычно в худшую сторону – отличается от других своими нравственными качествами», «чудовищно-уродливый в физическом или нравственном отношении», «пугало» [1].

«...Значение китайской стратегии многократно усиливается на фоне **турбулентности** мировой экономики и международной ситуации, санкционного противостояния, роста торговых противоречий между **ведущими игроками**...», – так представляет на своем сайте газета «Аргументы и факты» мнение председателя Сената РК К.Ж. Токаева,

высказанное им на Межпарламентской ассамблее СНГ в Санкт-Петербурге относительно возможности участия стран СНГ в реализации китайского проекта «Один пояс – один путь».

Употребление физического термина *турбулентность* в переносном значении в контексте обсуждения концепции «Один пояс – один путь» способствует образному восприятию политической ситуации, роли соседствующих государств в гармонизации интеграционных процессов в большой Евразии. Термин *турбулентный -ая, -ое* обозначает [латин. *turbulentus*] (науч.). ‘вихревой’, например, *турбулентное движение* [2].

Процессы, происходящие в настоящее время в мировой экономике, международная ситуация в Сирии, Украине, США, Турции, Израиле, санкции Запада в отношении России, России в отношении Украины и наоборот, проблемы, вызванные торговыми противоречиями между различными государствами и другими вопросами, также характеризуются как беспорядочные, хаотичные, бурные в некотором интервале.

Резонансными в СМИ являются материалы, касающиеся вопросов экономических и политических отношений между Россией и Украиной. Метафоры образно описывают ситуацию, которая сложилась в результате политических событий в Украине. Депутат Госдумы от Крыма Руслан Бальбек оценил заявление депутата Рады Юрия Чижмаря, который обвинил канцлера Германии Ангелу Меркель в потере Украиной полуострова и в сложившейся ситуации с Донбассом: *«Головокружение от неуспехов, экономический кризис, нокдаун в Донбассе и по-прежнему далекая перспектива воссоединения с большой европейской семьей – нужен стрелочник. На Трампа обижаться опасно, на младоевропейцев бесполезно, остается Меркель, ведь она женщина. Глядишь, дрогнет сердце, компенсирует обиду деньгами за свой «промах» 2008 года»* (Око планеты, 6 ноября 2018).

*«В гроб разваливающейся Украины вбили последний гвоздь»* – так называется статья, опубликованная на популярных сайтах МИРТЕСЕН, HOWTONEWS, посвященная выступлению российского президента В. В. Путина 8 июля 2017 г. на пресс-конференции в Гамбурге о русофобии украинских властей. *«В условиях непростой социально-экономической ситуации на Украине решение Кремля может добить умирающую экономику Незалежной и заставить ее руководителей одуматься. Согласно расхожему выражению, русские долго запрягают, да быстро едут. Вот и сейчас Москва почти два месяца ждала после того, как Украина присоединилась к очередному пакету европейских санкций против России...»* (HN, 11 ноября 2018). Метафоры, выделенные в цитате из статьи, представляют Россию в лице президента В.В. Путина *игроком* в отношении соседних стран, в частности Украи-

ны. Президент России подписал указ об антиукраинских санкциях в ответ на санкции, введенные Украиной против России: «*Российский лидер отметил, – пишет на своей странице новостной сайт NEWS2WORLD.TV, – что единственный товар, которым торгует сегодня Киев, – это русофобия и антироссийские настроения. Глава России также напомнил, что Киев не выполняет и не собирается выполнять минские соглашения, и предостерег горячие головы на Украине от искушения обострить ситуацию в Донбассе в преддверии президентских выборов*».

Вектор «КАЗАХСТАН – РОССИЯ» является актуальным и берет свое начало с истории становления Казахстана, истоки данного вектора уходят вглубь веков и неразрывно связаны с историей становления и утверждения казахского государства: отстаивание военно-политических и торгово-экономических интересов Казахского ханства, которое образовалось уже к середине XV века, сохранение его огромной территории от посягательств извне, роль ханов и биев (Касым хана, Тауке хана, Аблай хана, Абулхаир хана и другие) в объединении кочевых племен в единое государство и укреплении его независимости. Дипломатические способности и политическая прозорливость казахских ханов и биев, умение прогнозировать ход политических событий, обеспечить самостоятельность кочевого народа, успешно маневрировать между интересами соседних стран – эти умения и способности, традиции казахской Степи продолжены в деятельности президента, дипломатов, лидеров партий.

В своем интервью газете «Караван» казахстанский политолог С. Х. Султанбеков образно определяет современную государственную идеологию независимого Казахстана: «*На протяжении всех лет независимости осторожно, но последовательно шли поиски того формата идеологии, который бы послужил фундаментом нашей государственности*.

*<...> Государственная идеология совсем не обязательно должна быть в литой шинели КПСС, это распространенная ошибка. Она может быть в формате голливудской “американской мечты”, китайского конфуцианства с его кажущимися причудливыми, но тем не менее органичными коммунистическими атрибутами, британского приоритета культурных традиций и так далее... Главная функция любой идеологии – это цементирование разнородной массы непохожих людей в одну социальную общность – граждан страны. Это продукт внутреннего потребления<...>» (Караван медиа портал, 15 октября 2018).*

Таким образом, анализ языкового материала, полученного методом сплошной выборки из русскоязычных новостных сайтов, позволил вы-

явить специфику общественно-политической деятельности лидеров партий и общественных движений. Процесс развития политической коммуникации протекает в неразрывной связи с историей общества, межгосударственных отношений в эпоху информатизации и глобализации. Метафора раскрывает способ объяснения мира, формируя при этом и развивая у потребителей информации национальное политическое сознание.

#### **БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ ССЫЛКИ**

1. Монстр // Значения слов и толкования в 'Словарях' России [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.sovslov.ru/tolk/monstr.html>. – Дата доступа – 15.01.2019.
2. Толковый словарь русского языка: под ред. Д.Н. Ушакова. – М.: Гос. ин-т "Сов. энцикл.", 1940. – 830 с.

### **ИСПАНСКИЙ КУЛЬТУРНЫЙ КОД В ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЕ МИРА К.Г. ПАУСТОВСКОГО SPANISH CULTURAL CODE IN THE K. PAUSTOVSKY'S LANGUAGE PICTURE OF THE WORLD**

*T. B. Сивова*

*T. V. Sivova*

Гродненский государственный университет имени Янки Купалы

Гродно, Беларусь

Yanka Kupala State University of Grodno

Grodno, Belarus

*e-mail: sitavi@tut.by*

В статье на основе лексической сочетаемости имен, имеющих испанскую национально-культурную коннотацию, выявлена специфика испанского культурного кода в языковой картине мира К.Г. Паустовского. Сделан вывод о том, что пространство и время произведений писателя, отражая испанский культурный код, формируют испанский культурный хронотоп его прозы, отмеченный чертами романтического мировосприятия автора.

*Ключевые слова:* Культурное пространство; культурный код; картина мира; Испания; К.Г. Паустовский.

The specificity of Spanish cultural code in the K. Paustovsky's language picture of the world has been revealed in the article on the lexical compatibility of names that have Spanish national-cultural connotation. It is concluded that space and time in the writer's works, reflecting the Spanish cultural code form the Spanish cultural chronotop of his prose, marked by the features that are inherent in the author's romantic worldview.